

- 1 **casulus**, -ī *m* small house. **castellum**, -ī *n* castle, fort, stronghold; fortified house in elevated position. **oberrō** (1) to wander, rove (poetic and post-Aug prose). **dēvertō**, -ere, -fī, -sum, to turn away, turn aside, turn or go towards. **quispiam, quaequam, quodpiam** *adj/pron* some, any; someone, anyone. **pāgus**, -ī *m* district, canton, province; the country.
- 2 **sēmirutus**, -a, -um, half-destroyed, half-ruined (not ante-Aug). **conditum**: read with *pāgum*.
- 3 **hospitiō**: ablative of manner with *receptī*. **stabulum**, -ī *n* humble abode, dwelling; stable, stall, enclosure.
- 4 **cognoscātis volō**: as usual Apuleius omits *ut* with indirect commands.
- 5 **gracilis**, -e, thin, slight, slender. **pauperies**, -ēi *f* poverty (poetic and post-Aug prose for *paupertās*). **fābrīlis**, -e, of or belonging to an artisan. **praebeō** (3) to offer; furnish, supply. **merces**, -ēdis *f* pay, wages.
- 6 **uxorcula**, -ae *f* a little wife (a term of endearment) (ante- and post-classical). **tenuis**, -e, thin, slim, slender, slight, trifling; inferior, common (of ranks, standing). **et** *adv* also.
- 7 **postrēmus**, -a, -um, last, final, latest; worst, lowest. **lascīvia**, -ae *f* wantonness, lewdness (bad sense); playfulness, jollity (good sense). Ablatives of cause. **fāmigerābilis**, -e, famous, celebrated (ante- and post-classical). **mātūtīnō** *adv* early in the morning (post-Aug). **latenter** *adv* secretly, in secret.
- 8 **irrēpō**, -ere, -repsī, -reptum, to creep in. **hospitium**, -ī *n* lodging, inn.
- 9 **collectātiō**, -iōnis *f* wrestling, struggling (post-Aug). **ignārus**, -a, -um, not knowing, inexperienced.
- 10 **suspīcor** (1) to suspect, mistrust. **imprōvīsus**, -a, -um, unforeseen, unexpected. **obserō** (1) to bolt, bar, fasten (not in Cic or Caes).
- 11 **continentia**, -ae *f* temperance, moderation. Ablative absolute with *uxōris*. **sībilus**, -ī *m* whistling, hissing. Ablative absolute with *dēnuntiante*.
- 12 **dēnuntiō** (1) to announce, declare. **callidus**, -a, -um, shrewd, experienced, adroit. **flāgitium**, -ī *n* shameful or disgraceful act. **perastūlus**, -a, -um, very sly or cunning (Apul only). **tenax**, -ācis, gripping, tenacious. Ablative of separation (with *plexibus*).
- 13 **expediō** (1) to disengage, let loose, set free. **dōlium**, -ī *n* very large jar with a wide mouth. **angulus**, -ī *m* an angle; a corner. **sēmiobrutus**, -a, -um, half-buried. **alias** *adv* at another time or place; previously; otherwise.
- 14 **dissimulanter** *adv* secretly. **abscondō**, -ere, -didī, -ditum, to store away, conceal carefully. **patefaciō**, -ere, -fēcī, -factum, to lay open, open, throw open.
- 15 **asper**, -era, -erum, rough, harsh, bitter.
- 16 **otiōsus**, -a, -um, at leisure, unemployed, idle. **insinuō** (1) to put into the pockets or folds (post-classical). **obeō**, -īre, -ivī, -itum, to go to, come to; go to meet. **conseūtus**, -a, -um, accustomed, usual, ordinary, customary.
- 17 **prōspiciō**, -ere, -spexī, -spectum, to look forward; look out for, take care of, provide for + *dat*. **cibātus**, -ūs *m* food, victuals, nutriment (ante- and post-classical). **pernox**, -noctis, continuing through the night.
- 18 **lānificium**, -ī *n* the working of wool, spinning, weaving (ante-class and post-Aug). **nervus**, -ī *m* sinew, tendon, nerve. **cellula**, -ae *f* small room; store room. **saltem** *adv* at least. **lucerna**, -ae *f* oil-lamp.
- 19 **vīcīna**, -ae *f* a neighbor. **merum**, -ī *n* unmixed wine. **prandium**, -ī *n* lunch. **saucius**, -a, -um, wounded; smitten, injured, enfeebled.
- 20 **volūtō** (1) to roll, turn, twist, tumble about. Frequently used in middle voice, as here.
- 21 **confūtō** (1) to repress, restrain, check; silence, refute. **istic, istaec, istoc** *pron* this, that (of yours). **licet** *conj* although. **forense negotium**: court business.
- 22 **officinātor**, -ōris *m* owner of a workshop, master-workman (post-Aug). **attentus**, -a, -um, attentive, heedful, intent. **fēriae**, -ārum *fpl* days of rest, holidays, festivals. **hodiernus**, -a -um, today's, of this day. **cēnula**, -ae *f* a little dinner.
- 23 **sis**: contraction of *sī vīs*. **ut**: "how". **dētineō** (2) to hold off, detain; occupy. **frustrā** *adv* in vain, uselessly.
- 24 **rē verā**: in truth, really. **praeter**: except (as). **conversātiō**, -iōnis *f* frequent abode in a place, manner of life. **praestō**, -āre, -stītī (post-class **praestāvī**), -stātum/stitum, to stand out, excell; surpass, exceed; fulfil, perform, serve.
- 25 **sex dēnārīis**: ablative of price. **venditō** (1) to sell (in classical Latin, to offer for sale, try to sell).
- 26 **quīn**: why not? **praecingō**, -ere, -cinxī, -cinctum, to gird. **tantisper** *adv* in the meantime, meanwhile. **accommodō** (1) to fit or adapt one thing to another. Here, "lend your hands". **exobrutus**, -a, -um, dug up (Apul only).
- 27 **prōtinus** *adv* immediately, instantly.

- 28 **fallāciousus**, -a, -um, deceitful, deceptive (post-classical). **cachinnus**, -ī *m* loud laugh, jeering.
- 29 **strēnuus**, -a, -um, brisk, nimble, quick, active, vigorous. **nanciscor**, -ī, **nactus sum**, to get, obtain, find.
- 30 **contentus**, -a, -um, kept, enclosed. **iam dūdum** *adv* just now. **minōris**: for less (a genitive is used to denote an indefinite value). **distrahō**, -ere, -traxī, -tractum, to sell separately, retail; sell (a commercial term).
- 31 **additāmentum**, -ī *n* addition, increase. Ablative of cause. **praestīnō** (1) to buy, purchase (ante- and post-classical).
- 32 **ineptus**, -a, -um, improper, senseless, silly, absurd. **sēdulō** *adv* diligently, eagerly, carefully.
- 33 **dēsum**, -esse, -fuī + *dat* to be away, be absent; be wanting, fail, neglect, desert. **exurgō**, -ere, -surrexī, to rise up, get up, stand up.
- 34 **vetustus**, -a, -um, old, aged, ancient. **multifāriam** *adv* on many sides, in many places. **rīma**, -ae *f* crack, fissure. **hiō** (1) to gape.
- 35 **quatiō**, -ere, ----, **quassum**, to shake; batter, shatter, break; affect, excite; plague, vex. **dissimulanter** *adv* secretly; pretending, dissemblingly.
- 36 **homuncius**, -ī *m* fellow, guy (Apul only). **actūtum** *adv* immediately, quickly (frequent in Plautus and Late Latin, rare in classical Latin). **expediō** (4) to let loose, set free; fetch, bring forward, prepare. **ērādō**, -ere, -sī, -sum, to scratch out, scrape off (ante-classical and since Aug). **intrinsicus** *adv* on the inside (mostly ante- and post-classical). **sordes**, -is *f* dirt, filth.
- 37 **aptumne usuī**: “whether (it is) appropriate for use”. **dīnoscō**, -ere, to distinguish, discern (perhaps not ante-Aug). **aes**, **aeris** *n* bronze; money. **mālus**, -ī *f* apple tree.
- 38 **quicquam**: object of both *morātus* and *suspiciātus*. **accendō**, -ere, -cendī, -censum, to kindle, light (anything that burns downwards; *succendere*, to kindle from underneath; *incendere*, to light on every side).
- 39 **otiōsus**, -a, -um, at leisure, unemployed, idle. **percūro** (1) to heal completely, fix completely (perhaps not ante-Aug).
- 40 **repraesentō** (1) to bring back; show, exhibit, display. **scabies**, -em, -e, roughness, filth. **cariōsus**, -a, -um, decayed, rotten.
- 41 **testa**, -ae *f* burned clay, brick, stile. **occipiō**, -ere, -cēpī, -ceptum, to begin, commence. (not in Cic or Caes). **exsculpō**, -ere, -culpsī, -sculptum, to dig out, cut out, chisel out.
- 42 **pūsiō**, -iōnis *m* a little boy, lad. **prōnus**, -a, -um, turned forward, bent over, inclined.
- 43 **superincurvātus**, -a, -um, bent or stooped over (Apul only). **dēdolō** (1) to hew away, cudgel. **ast** = *at*.
- 44 **astus**, -ūs *m* craft; cunning (only *astu* as adverb before Augustus; here, an adjective with *meretriciō* in an ablative of manner). **merētricius**, -a, -um, of harlots, meretricious. **tractō** (1) to handle, manage; treat, conduct one’s self towards. **lūdicus** (**lūdicrus**), -cra, -crum, sportive, relating to sport. **purgō** (1) to clean, purify.
- 46 **calamitōsus**, -a, -um, unfortunate, miserable, unhappy.